

# Journals

No. 291

Thursday, May 3, 2018

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 291

Le jeudi 3 mai 2018

10 heures

PRAYER

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 421-02131 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-421-23-24;

— n<sup>o</sup> 421-02131 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-23-24;

— Nos. 421-02132, 421-02133, 421-02138 and 421-02167 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-421-3-45;

— n<sup>os</sup> 421-02132, 421-02133, 421-02138 et 421-02167 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-3-45;

— Nos. 421-02135, 421-02136 and 421-02137 concerning foreign policy. — Sessional Paper No. 8545-421-87-03;

— n<sup>os</sup> 421-02135, 421-02136 et 421-02137 au sujet de la politique étrangère. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-87-03;

— No. 421-02139 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-421-31-35;

— n<sup>o</sup> 421-02139 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-31-35;

— Nos. 421-02140, 421-02141, 421-02142, 421-02144, 421-02147, 421-02148, 421-02149, 421-02150, 421-02151, 421-02152, 421-02153, 421-02154, 421-02155, 421-02156, 421-02157, 421-02158, 421-02159, 421-02160, 421-02161, 421-02162, 421-02163, 421-02164 and 421-02166 concerning discrimination. — Sessional Paper No. 8545-421-32-13;

— n<sup>os</sup> 421-02140, 421-02141, 421-02142, 421-02144, 421-02147, 421-02148, 421-02149, 421-02150, 421-02151, 421-02152, 421-02153, 421-02154, 421-02155, 421-02156, 421-02157, 421-02158, 421-02159, 421-02160, 421-02161, 421-02162, 421-02163, 421-02164 et 421-02166 au sujet de la discrimination. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-32-13;

— No. 421-02143 concerning marine transportation. — Sessional Paper No. 8545-421-92-09;

— n<sup>o</sup> 421-02143 au sujet du transport maritime. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-92-09;

— No. 421-02146 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-421-101-18;

— n<sup>o</sup> 421-02146 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-101-18;

— No. 421-02165 concerning rail transportation. — Sessional Paper No. 8545-421-10-20;

— n<sup>o</sup> 421-02165 au sujet du transport ferroviaire. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-10-20;

— No. 421-02168 concerning the use of animals in research. — Sessional Paper No. 8545-421-42-04;

— n<sup>o</sup> 421-02168 au sujet de l'expérimentation sur les animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-42-04;

— No. 421-02169 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-421-24-16;

— n<sup>o</sup> 421-02169 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-24-16;

— Nos. 421-02171 and 421-02172 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-421-1-30;

— No. 421-02173 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-421-26-18;

— No. 421-02174 concerning hazardous products. — Sessional Paper No. 8545-421-51-03.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Eyking (Sydney—Victoria), from the Standing Committee on International Trade, presented the Tenth Report of the Committee, "Multiculturalism: its Contribution to Canada's International Trade and Investment Activities". — Sessional Paper No. 8510-421-383.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 84, 86, 88, 102 and 103*) was tabled.

Mr. Sorenson (Battle River—Crowfoot), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 45th Report of the Committee, "Report 4, Oral Health Programs for First Nations and Inuit—Health Canada, of the Fall 2017 Reports of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-421-384.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 90 and 94*) was tabled.

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the 19th Report of the Committee (Bill C-59, An Act respecting national security matters, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-421-385.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 88 to 90, 92 to 98, 101 and 104 to 108*) was tabled.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, when no Member rises to speak on the motion relating to Senate amendments to Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, or at 1:00 p.m. this day, whichever comes first, every question necessary to dispose of the said stage of the said Bill shall be deemed put, and a recorded division deemed requested and that the division not be deferred.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Nicholson (Niagara Falls), one concerning discrimination (No. 421-02305);

— n<sup>os</sup> 421-02171 et 421-02172 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-1-30;

— n<sup>o</sup> 421-02173 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-26-18;

— n<sup>o</sup> 421-02174 au sujet des produits dangereux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-51-03.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Eyking (Sydney—Victoria), du Comité permanent du commerce international, présente le dixième rapport du Comité, « La contribution du multiculturalisme aux activités internationales de commerce et d'investissements du Canada ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-421-383.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 84, 86, 88, 102 et 103*) est déposé.

M. Sorenson (Battle River—Crowfoot), du Comité permanent des comptes publics, présente le 45<sup>e</sup> rapport du Comité, « Rapport 4, Les programmes de santé buccodentaire pour les Premières Nations et les Inuit — Santé Canada, des Rapports de l'automne 2017 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-421-384.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 90 et 94*) est déposé.

M. McKay (Scarborough—Guildwood), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le 19<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-59, Loi concernant des questions de sécurité nationale, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-421-385.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 88 à 90, 92 à 98, 101 et 104 à 108*) est déposé.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, lorsque plus aucun député ne se lèvera pour prendre la parole sur la motion relative aux amendements du Sénat au projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, ou à 13 heures, selon la première éventualité, toute question nécessaire pour disposer de cette étape dudit projet de loi soit réputée mise aux voix, qu'un vote par appel nominal soit réputé demandé et que le vote ne soit pas différé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Nicholson (Niagara Falls), une au sujet de la discrimination (n<sup>o</sup> 421-02305);

— by Ms. Blaney (North Island—Powell River), one concerning the protection of the environment (No. 421-02306), one concerning the Canada Post Corporation (No. 421-02307) and one concerning pornography (No. 421-02308);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning foreign policy (No. 421-02309);

— by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning VIA Rail (No. 421-02310) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 421-02311);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning health care services (No. 421-02312).

#### VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Leeds—Grenville—Thousand Islands and Rideau Lakes, in the Province of Ontario, by reason of the death of Mr. Gordon Brown, and that, pursuant to subsection 28(1) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on Wednesday May 2, 2018, his warrant to the Acting Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the amendments made by the Senate to Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts.

Mr. Garneau (Minister of Transport), seconded by Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue), moved, — That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours that, in relation to Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, the House:

agrees with amendments 2, 7(a) and 10(b) made by the Senate; respectfully disagrees with amendments 1(a)(i), 1(b), 5(a)(i), 5 (b) because the issues raised by the amendments are addressed in the bill or by existing legislation;

respectfully disagrees with amendment 1(a)(ii) because this would affect the Minister's ability to issue a decision on an application for a joint venture within the timelines set forth in the bill;

respectfully disagrees with amendments 3 and 4 because the passenger rights will be established in regulation by the Canada Transportation Agency, as opposed to the airlines, and will automatically be incorporated into an airline tariff for the benefit of the passenger, and furthermore, Bill C-49 does not preclude third party advocates from filing complaints on the content of terms and conditions of tariffs they find unreasonable;

— par M<sup>me</sup> Blaney (North Island—Powell River), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 421-02306), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 421-02307) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 421-02308);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la politique étrangère (n<sup>o</sup> 421-02309);

— par M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet de VIA Rail (n<sup>o</sup> 421-02310) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 421-02311);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des services de santé (n<sup>o</sup> 421-02312).

#### VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Leeds—Grenville—Thousand Islands et Rideau Lakes, dans la province de l'Ontario, à la suite du décès de M. Gordon Brown, et que, conformément au paragraphe 28(1) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections par intérim, le mercredi 2 mai 2018, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

M. Garneau (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Lebouthillier (ministre du Revenu national), propose, — Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, la Chambre :

accepte les amendements 2, 7a) et 10b) apportés par le Sénat;

rejette respectueusement les amendements 1a)(i), 1b), 5a)(i) et 5b) parce que le projet de loi C-49 contient déjà des mesures qui visent les enjeux soulevés par les amendements ou par des dispositions législatives existantes;

rejette respectueusement l'amendement 1a)(ii) parce qu'il aurait une incidence sur la capacité du ministre de prendre une décision sur une demande de coentreprise dans les délais établis dans le projet de loi;

rejette respectueusement les amendements 3 et 4 parce que les droits des passagers seront établis par règlement par l'Office des transports du Canada, plutôt que par les compagnies aériennes, et ils seront automatiquement intégrés dans le tarif aérien dans l'intérêt des passagers, et le projet de loi C-49 n'empêche pas les intervenants tiers de continuer à déposer des plaintes sur le contenu des conditions des tarifs qu'ils trouvent déraisonnables;

respectfully disagrees with amendment 5(a)(ii) because Bill C-49 mandates new regulations that would specify carriers' obligations or standards of treatment of passengers for any delays, including a tarmac delay, as well as specific obligations for tarmac delays of more than three hours;

respectfully disagrees with amendment 5(a)(iii) because further study and consultation with concerned parties, including the federal agencies responsible for official languages, the Official Languages Commissioner and the industry stakeholders are required to better understand the economic implications and competitiveness on the Canadian air sector;

proposes that amendment 6 be amended by replacing the text of subsection (1.01) and (1.1) with the following "(1.1) For the purpose of an investigation conducted under subsection (1), the Agency shall allow a company at least 20 days to file an answer and at least 10 days for a complainant to file a reply. (1.11) The Agency may, with the authorization of the Minister and subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate, of its own motion, conduct an investigation to determine whether a railway company is fulfilling its service obligations. The Agency shall conduct the investigation as expeditiously as possible and make its determination within 90 days after the investigation begins.";

proposes that amendment 7(b) be amended by replacing the text with the following text "in Canada that is in the reasonable direction of the shipper's traffic and its destination;"

in order to keep the intent of the Senate amendment 7(b), proposes to add the following amendment to Clause 95, subsection (5), page 64, by replacing line 8 with the following "km of an interchange in Canada that is in the reasonable direction of the shipper's traffic and its destination;"

respectfully disagrees with amendment 7(c) because shippers in the Maritimes will continue to have access to other shipper remedies in the Act;

respectfully disagrees with amendment 8 because the final offer arbitration is not intended to be a cost-based remedy but rather a commercially-based process to settle a dispute during a negotiation of a confidential commercial contract;

proposes that amendment 9 be amended by replacing the text of the amendment with the following text "59.1 (1) Schedule II to the Act is amended by replacing "Bean (except soybean) derivatives (flour, protein, isolates, fibre)" with "Bean (including soybean) derivatives (flour, protein, isolates, fibre)". (2) Schedule II to the Act is amended by replacing "Beans (except soybeans), including faba beans, splits and screenings" with "Beans, including soybeans, faba beans, splits and screenings". (3) Schedule II to the Act is amended by adding, in alphabetical order, "Meal, soybean", "Meal, oil cake, soybean", "Oil, soybean" and "Oil cake, soybean".";

respectfully disagrees with amendment 10(a) because it would significantly impact the ability of railways to ensure the safety of railway operations.

rejette respectueusement l'amendement 5a)(ii) parce que le projet de loi C-49 rend obligatoire une nouvelle réglementation qui préciserait les obligations imposées aux transporteurs ou les normes à respecter quant au traitement des passagers dans le cas de tout retard, y compris les retards sur l'aire de trafic, ainsi que des obligations précises pour les retards sur l'aire de trafic de plus de trois heures;

rejette respectueusement l'amendement 5a)(iii) parce que d'autres études et consultations auprès de parties concernées, y compris les organismes fédéraux responsables des langues officielles, le commissaire aux langues officielles et les intervenants de l'industrie, sont requises afin de mieux comprendre les incidences sur les plans économique et concurrentiel pour le secteur aérien canadien;

propose que l'amendement 6 soit modifié en remplaçant le texte des paragraphes (1.01) et (1.1) par ce qui suit « (1.1) Dans le cadre d'une enquête menée au titre du paragraphe (1), l'Office accorde à la compagnie au moins vingt jours pour produire sa réponse et au moins dix jours au plaignant pour produire sa réplique. (1.11) L'Office peut, si le ministre l'autorise et selon les conditions que celui-ci estime indiquées, enquêter de sa propre initiative sur la question de savoir si une compagnie de chemin de fer s'acquitte de ses obligations prévues par les articles 113 ou 114. L'Office mène l'enquête aussi rapidement que possible et décide de la question dans les quatre-vingt-dix jours suivant le début de l'enquête. »;

propose que l'amendement 7b) soit modifié en remplaçant le texte par le texte suivant « ou à la distance supérieure prévue par règlement et le lieu de correspondance est situé dans la direction la plus judicieuse du transport vers sa destination; »;

afin de maintenir l'intention de l'amendement du Sénat 7b), propose d'ajouter l'amendement suivant au paragraphe 95(5), page 64, en remplaçant la ligne 9, par ce qui suit : « lomètres d'un lieu de correspondance situé au Canada qui est dans la direction la plus judicieuse du transport vers sa destination »;

rejette respectueusement l'amendement 7c) parce que les expéditeurs des Maritimes continueront d'avoir accès à d'autres recours selon la Loi;

rejette respectueusement l'amendement 8 parce que l'arbitrage sur l'offre finale ne doit pas être une mesure corrective fondée sur les coûts, mais plutôt un processus commercial qui vise le règlement de différends en cours de négociation d'un contrat commercial confidentiel;

propose que l'amendement 9 soit modifié en remplaçant le texte de l'amendement par le texte suivant « 59.1 (1) Dans l'annexe II de la même loi, « Dérivés de la fève (à l'exclusion de soja) (farine, protéines, isolats, fibres) » est remplacé par « Dérivés de la fève, y compris le soya (farine, protéines, isolats, fibres) ». (2) Dans l'annexe II de la même loi, « Fèves (à l'exclusion du soja), marais, les fèves cassées et les criblures » est remplacé par « Fèves, y compris le soya, marais, les fèves cassées et les criblures ». (3) L'annexe II de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Farine de soya », « Farine de tourteau de soya », « Huile de soya » et « Tourteau de soya ». »;

rejette respectueusement l'amendement 10a) parce qu'il pourrait avoir une incidence considérable sur la capacité de la compagnie de chemin de fer à prévenir les accidents.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

By unanimous consent, Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1561 — Mr. Sweet (Flamborough—Glanbrook) — With regard to employee assignments at the Canada Revenue Agency, as of March 1, 2018: (a) how many full-time equivalents are assigned to investigate tax avoidance by high-income individuals; and (b) how many full-time equivalents are assigned to investigate tax avoidance in relation to individuals earning tips or gratuities? — Sessional Paper No. 8555-421-1561.

Q-1562 — Mr. Brassard (Barrie—Innisfil) — With regard to the provision on page 72 of Budget 2018 about the sharing of Canadians' tax data with foreign countries: what is the complete list of countries with which the government is prepared to share Canadians' tax information? — Sessional Paper No. 8555-421-1562.

Q-1563 — Mr. Saroya (Markham—Unionville) — With regard to the invitation sent to Jaspal Atwal to a reception in New Delhi in February 2018: since the event, what specific changes has the government made to the way in which guests are invited and screened prior to attending events with the Prime Minister? — Sessional Paper No. 8555-421-1563.

Q-1564 — Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona) — With regard to federal expenditures over the last two years: (a) what is the total disbursement of net expenditures, broken down by (i) provinces and territories, (ii) provinces and territories, per capita, (iii) provinces and territories, by organization and program; (b) what is the total disbursement of transfers to persons, broken down by (i) provinces and territories, (ii) provinces and territories, per capita; (c) what is the total disbursement of transfers to provincial governments, broken down by (i) provinces and territories, (ii) provinces and territories, per capita; (d) what is the total disbursement of business subsidies, broken down by (i) provinces and territories, (ii) provinces and territories, per capita; and (e) what is the total disbursement of infrastructure spending, broken down by (i) provinces and territories, (ii) provinces and territories, per capita? — Sessional Paper No. 8555-421-1564.

Q-1565 — Mr. Falk (Provencher) — With regard to Health Canada's decisions taken with respect to Mifegymiso: (a) is Health Canada capturing data on the safety and efficacy of Mifegymiso on Canadian patients; (b) if the answer to (a) is affirmative, (i) how is the data being obtained, (ii) what data is being obtained, (iii) will the data be made public; (c) will Health Canada conduct a Canadian post-market study independent of the drug manufacturer Linepharma on the safety of Mifegymiso; (d) if the answer to (c) is affirmative, (i)

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Du consentement unanime, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1561 — M. Sweet (Flamborough—Glanbrook) — En ce qui concerne l'affectation d'employés de l'Agence du revenu du Canada, en date du 1<sup>er</sup> mars 2018 : a) combien d'équivalents temps plein sont-ils affectés aux enquêtes sur l'évitement fiscal commis par des particuliers à revenu élevé; b) combien d'équivalents temps plein sont-ils affectés aux enquêtes sur l'évitement fiscal commis par des particuliers qui reçoivent des pourboires ou des gratifications? — Document parlementaire n° 8555-421-1561.

Q-1562 — M. Brassard (Barrie—Innisfil) — En ce qui concerne la disposition à la page 80 du Budget de 2018 sur l'échange de données fiscales canadiennes avec d'autres pays : quelle est la liste complète des pays avec lesquels le gouvernement est prêt à échanger des renseignements fiscaux canadiens? — Document parlementaire n° 8555-421-1562.

Q-1563 — M. Saroya (Markham—Unionville) — En ce qui concerne l'invitation transmise à Jaspal Atwal pour une réception à New Delhi en février 2018 : depuis l'événement, quels changements le gouvernement a-t-il apportés aux modes d'invitation et de contrôle des invités avant leur participation à des événements en présence du premier ministre? — Document parlementaire n° 8555-421-1563.

Q-1564 — M. Blaikie (Elmwood—Transcona) — En ce qui concerne les dépenses fédérales au cours des deux dernières années : a) quel est le total des dépenses nettes déboursées, ventilées par (i) province ou territoire, (ii) province ou territoire par habitant, (iii) province ou territoire par organisme et programme; b) quel est le total des transferts aux personnes déboursés, ventilés par (i) province ou territoire, (ii) province ou territoire par habitant; c) quel est le total des transferts aux gouvernements provinciaux déboursés, ventilés par (i) province ou territoire, (ii) province ou territoire par habitant; d) quel est le total des subventions aux entreprises déboursées, ventilées par (i) province ou territoire, (ii) province ou territoire par habitant; e) quel est le total des dépenses d'infrastructure déboursées, ventilées par (i) province ou territoire, (ii) province ou territoire par habitant? — Document parlementaire n° 8555-421-1564.

Q-1565 — M. Falk (Provencher) — En ce qui concerne les décisions prises par Santé Canada au sujet du Mifegymiso : a) Santé Canada est-il en train de recueillir des données sur l'innocuité et l'efficacité du Mifegymiso auprès des patients canadiens; b) si la réponse en a) est affirmative, (i) quel est le mode de cueillette des données, (ii) quelles sont les données recueillies, (iii) les données seront-elles publiées; c) Santé Canada procédera-t-il à une étude nationale après commercialisation sur l'innocuité du Mifegymiso qui sera

on what date will the study commence, (ii) on what date will the study end, (iii) what methodology will be used, (iv) where will the study be conducted; (e) will Health Canada ensure that the drug manufacturer Linepharma conducts a Phase IV Observational Study on the safety of Mifegymiso on Canadian women; and (f) if the answer (e) is affirmative, (i) on what date will the study commence, (ii) on what date will the study end, (iii) what methodology will be used, (iv) where will the study be conducted? — Sessional Paper No. 8555-421-1565.

Q-1566 — Ms. Quach (Salaberry—Suroît) — With regard to action on climate change: (a) what are the definition criteria for greenhouse gas; (b) in the Pan-Canadian Framework on Clean Growth and Climate Change, the document entitled “Pathway to meeting Canada’s 2030 target” sets out figures broken down into three sections (reductions of 89 Mt, 86 Mt and 44 Mt), (i) how were these figures calculated, (ii) how will greenhouse gas reductions be evaluated in light of these figures, (iii) how are they justified; (c) what concrete steps have been taken to achieve these greenhouse gas reduction targets, broken down by (i) program name, (ii) start and end date, (iii) department; (d) how will the government ensure it, Canadian businesses and Canadians meet the commitments in the Pan-Canadian Framework on Clean Growth and Climate Change; and (e) does the federal government, including departments, agencies, and crown corporations, have an assistance program to support the purchase, development or commercialization of electric vehicles for individuals and businesses, broken down by (i) department, agency, and crown corporation (ii) title of studies on this subject? — Sessional Paper No. 8555-421-1566.

Q-1567 — Ms. Quach (Salaberry—Suroît) — With regard to the Canadian Food Inspection Agency, since 2016: (a) how many inspectors are there in the fish and seafood products sector, broken down by fiscal year, and are they assigned to domestic or imported products; (b) what is the total number of inspections in the imported fish and seafood products sector, broken down by (i) month, (ii) the product’s country of origin; (c) how many inspections in the imported fish and seafood products sector have resulted in recalls, broken down by (i) month, (ii) the product’s country of origin, (iii) a description of the reasons for the recall; (d) how many inspections in the imported fish and seafood products sector have resulted in fines, broken down by (i) month, (ii) the product’s country of origin, (iii) a description of the reasons for the fine; (e) what is the average number of inspections carried out by an inspector for the imported fish and seafood products sector; (f) what is the proportion of inspections carried out on the ground compared to administrative inspections, for all fish and seafood products; (g) what proportion of fish and seafood products imported from Vietnam are inspected by the Agency, broken down by (i) month, (ii) year; and (h) what effect will signing the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership have on the inspection of imported fish and seafood products? — Sessional Paper No. 8555-421-1567.

indépendante du fabricant Linepharma; d) si la réponse en c) est affirmative, (i) à quelle date l’étude commencera-t-elle, (ii) à quelle date finira-t-elle, (iii) quelle sera la méthodologie utilisée, (iv) où l’étude sera-t-elle effectuée; e) Santé Canada verra-t-il à ce que le fabricant Linepharma procède à un essai clinique observationnel sur l’innocuité du Mifegymiso pour les femmes canadiennes; f) si la réponse en e) est affirmative, (i) à quelle date l’étude commencera-t-elle, (ii) à quelle date finira-t-elle, (iii) quelle sera la méthodologie utilisée, (iv) où l’étude sera-t-elle effectuée? — Document parlementaire n° 8555-421-1565.

Q-1566 — M<sup>me</sup> Quach (Salaberry—Suroît) — En ce qui concerne la lutte contre les changements climatiques : a) quels sont les critères de définition de gaz à effet de serre; b) dans le cadre pancanadien sur la croissance propre et les changements climatiques, le document intitulé « Parcours pour atteindre les objectifs 2030 du Canada » fait mention de chiffres organisés en trois blocs (réduction 89 Mt, 86 Mt et 44Mt), (i) comment ces chiffres ont-ils été calculés, (ii) comment la réduction des gaz à effet de serre va-t-elle être évaluée dans la perspective de ces chiffres, (iii) comment sont-ils justifiés; c) quelles mesures concrètes ont été prises pour parvenir à atteindre ces objectifs de réduction de gaz à effet de serre, ventilées par (i) nom du programme, (ii) date de début et date de fin, (iii) ministère; d) comment le gouvernement se contraint-il lui-même, les entreprises et les citoyens canadiens à respecter les engagements pris dans le cadre pancanadien sur la croissance propre et les changements climatiques; e) est-ce que le gouvernement fédéral, y inclus les ministères, les agences et les sociétés d’État, a un programme d’aide pour favoriser l’achat, le développement ou la commercialisation de véhicules électriques pour les particuliers et les entreprises, ventilé par (i) ministère, agence et société d’État, (ii) titre des études sur ce sujet? — Document parlementaire n° 8555-421-1566.

Q-1567 — M<sup>me</sup> Quach (Salaberry—Suroît) — En ce qui concerne l’Agence canadienne d’inspection des aliments, depuis 2016 : a) quel est le nombre d’inspecteurs dans le secteur des poissons et produits de la mer, ventilé par année fiscale et s’ils sont dédiés aux produits domestiques ou importés; b) quel est le nombre d’inspections total dans le secteur des poissons et produits de la mer importés, ventilé par (i) mois, (ii) pays d’origine du produit; c) quel est le nombre d’inspections dans le secteur des poissons et produits de la mer importés qui a résulté en des rappels, ventilé par (i) mois, (ii) pays d’origine du produit, (iii) descriptif des raisons du rappel; d) quel est le nombre d’inspections dans le secteur des poissons et produits de la mer importés qui résultent en des amendes, ventilé par (i) mois, (ii) pays d’origine du produit, (iii) descriptif des motifs de l’amende; e) quelle est la moyenne d’inspections dans le secteur des poissons et produits de la mer importés par inspecteur; f) quelle est la proportion des inspections réalisées sur le terrain par rapport à celles réalisées de façon administrative sur tous les produits de la mer et les poissons; g) quelle est la proportion de produits de la mer et poissons importés du Vietnam qui sont inspectés par l’agence, ventilée par (i) mois, (ii) année; h) quel est l’impact de la signature de l’accord de partenariat transpacifique global et progressiste sur l’inspection des poissons et produits de la mer importés? — Document parlementaire n° 8555-421-1567.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Garneau (Minister of Transport), seconded by Mrs. Lebovillier (Minister of National Revenue), — That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours that, in relation to Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, the House:

agrees with amendments 2, 7(a) and 10(b) made by the Senate;

respectfully disagrees with amendments 1(a)(i), 1(b), 5(a)(i), 5(b) because the issues raised by the amendments are addressed in the bill or by existing legislation;

respectfully disagrees with amendment 1(a)(ii) because this would affect the Minister's ability to issue a decision on an application for a joint venture within the timelines set forth in the bill;

respectfully disagrees with amendments 3 and 4 because the passenger rights will be established in regulation by the Canada Transportation Agency, as opposed to the airlines, and will automatically be incorporated into an airline tariff for the benefit of the passenger, and furthermore, Bill C-49 does not preclude third party advocates from filing complaints on the content of terms and conditions of tariffs they find unreasonable;

respectfully disagrees with amendment 5(a)(ii) because Bill C-49 mandates new regulations that would specify carriers' obligations or standards of treatment of passengers for any delays, including a tarmac delay, as well as specific obligations for tarmac delays of more than three hours;

respectfully disagrees with amendment 5(a)(iii) because further study and consultation with concerned parties, including the federal agencies responsible for official languages, the Official Languages Commissioner and the industry stakeholders are required to better understand the economic implications and competitiveness on the Canadian air sector;

proposes that amendment 6 be amended by replacing the text of subsection (1.01) and (1.1) with the following "(1.1) For the purpose of an investigation conducted under subsection (1), the Agency shall allow a company at least 20 days to file an answer and at least 10 days for a complainant to file a reply. (1.11) The Agency may, with the authorization of the Minister and subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate, of its own motion, conduct an investigation to determine whether a railway company is fulfilling its service obligations. The Agency shall conduct the investigation as expeditiously as possible and make its determination within 90 days after the investigation begins.";

proposes that amendment 7(b) be amended by replacing the text with the following text "in Canada that is in the reasonable direction of the shipper's traffic and its destination;"

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Garneau (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Lebovillier (ministre du Revenu national), — Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, la Chambre :

accepte les amendements 2, 7a) et 10b) apportés par le Sénat;

rejette respectueusement les amendements 1a)(i), 1b), 5a)(i) et 5b) parce que le projet de loi C-49 contient déjà des mesures qui visent les enjeux soulevés par les amendements ou par des dispositions législatives existantes;

rejette respectueusement l'amendement 1a)(ii) parce qu'il aurait une incidence sur la capacité du ministre de prendre une décision sur une demande de coentreprise dans les délais établis dans le projet de loi;

rejette respectueusement les amendements 3 et 4 parce que les droits des passagers seront établis par règlement par l'Office des transports du Canada, plutôt que par les compagnies aériennes, et ils seront automatiquement intégrés dans le tarif aérien dans l'intérêt des passagers, et le projet de loi C-49 n'empêche pas les intervenants tiers de continuer à déposer des plaintes sur le contenu des conditions des tarifs qu'ils trouvent déraisonnables;

rejette respectueusement l'amendement 5a)(ii) parce que le projet de loi C-49 rend obligatoire une nouvelle réglementation qui préciserait les obligations imposées aux transporteurs ou les normes à respecter quant au traitement des passagers dans le cas de tout retard, y compris les retards sur l'aire de trafic, ainsi que des obligations précises pour les retards sur l'aire de trafic de plus de trois heures;

rejette respectueusement l'amendement 5a)(iii) parce que d'autres études et consultations auprès de parties concernées, y compris les organismes fédéraux responsables des langues officielles, le commissaire aux langues officielles et les intervenants de l'industrie, sont requises afin de mieux comprendre les incidences sur les plans économique et concurrentiel pour le secteur aérien canadien;

propose que l'amendement 6 soit modifié en remplaçant le texte des paragraphes (1.01) et (1.1) par ce qui suit « (1.1) Dans le cadre d'une enquête menée au titre du paragraphe (1), l'Office accorde à la compagnie au moins vingt jours pour produire sa réponse et au moins dix jours au plaignant pour produire sa réplique. (1.11) L'Office peut, si le ministre l'autorise et selon les conditions que celui-ci estime indiquées, enquêter de sa propre initiative sur la question de savoir si une compagnie de chemin de fer s'acquitte de ses obligations prévues par les articles 113 ou 114. L'Office mène l'enquête aussi rapidement que possible et décide de la question dans les quatre-vingt-dix jours suivant le début de l'enquête. »;

propose que l'amendement 7b) soit modifié en remplaçant le texte par le texte suivant « ou à la distance supérieure prévue par règlement et le lieu de correspondance est situé dans la direction la plus judicieuse du transport vers sa destination; »;

in order to keep the intent of the Senate amendment 7(b), proposes to add the following amendment to Clause 95, subsection (5), page 64, by replacing line 8 with the following “km of an interchange in Canada that is in the reasonable direction of the shipper’s traffic and its destination”;

respectfully disagrees with amendment 7(c) because shippers in the Maritimes will continue to have access to other shipper remedies in the Act;

respectfully disagrees with amendment 8 because the final offer arbitration is not intended to be a cost-based remedy but rather a commercially-based process to settle a dispute during a negotiation of a confidential commercial contract;

proposes that amendment 9 be amended by replacing the text of the amendment with the following text “59.1 (1) Schedule II to the Act is amended by replacing “Bean (except soybean) derivatives (flour, protein, isolates, fibre)” with “Bean (including soybean) derivatives (flour, protein, isolates, fibre)”. (2) Schedule II to the Act is amended by replacing “Beans (except soybeans), including faba beans, splits and screenings” with “Beans, including soybeans, faba beans, splits and screenings”. (3) Schedule II to the Act is amended by adding, in alphabetical order, “Meal, soybean”, “Meal, oil cake, soybean”, “Oil, soybean” and “Oil cake, soybean”.”;

respectfully disagrees with amendment 10(a) because it would significantly impact the ability of railways to ensure the safety of railway operations.

The debate continued.

Mrs. Block (Carlton Trail—Eagle Creek), seconded by Mr. Barlow (Foothills), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all of the words after the word “That” and substituting the following:

“the amendments made by the Senate to Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.”.

Debate arose thereon.

At 1:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, every question necessary to dispose of the motion relating to Senate amendments to Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, was deemed put and a recorded division was deemed requested.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

afin de maintenir l’intention de l’amendement du Sénat 7b), propose d’ajouter l’amendement suivant au paragraphe 95(5), page 64, en remplaçant la ligne 9, par ce qui suit : « lomètres d’un lieu de correspondance situé au Canada qui est dans la direction la plus judicieuse du transport vers sa destination »;

rejette respectueusement l’amendement 7c) parce que les expéditeurs des Maritimes continueront d’avoir accès à d’autres recours selon la Loi;

rejette respectueusement l’amendement 8 parce que l’arbitrage sur l’offre finale ne doit pas être une mesure corrective fondée sur les coûts, mais plutôt un processus commercial qui vise le règlement de différends en cours de négociation d’un contrat commercial confidentiel;

propose que l’amendement 9 soit modifié en remplaçant le texte de l’amendement par le texte suivant « 59.1 (1) Dans l’annexe II de la même loi, « Dérivés de la fève (à l’exclusion de soja) (farine, protéines, isolats, fibres) » est remplacé par « Dérivés de la fève, y compris le soja (farine, protéines, isolats, fibres) ». (2) Dans l’annexe II de la même loi, « Fèves (à l’exclusion du soja), marais, les fèves cassées et les criblures » est remplacé par « Fèves, y compris le soja, marais, les fèves cassées et les criblures ». (3) L’annexe II de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « Farine de soja », « Farine de tourteau de soja », « Huile de soja » et « Tourteau de soja ». »;

rejette respectueusement l’amendement 10a) parce qu’il pourrait avoir une incidence considérable sur la capacité de la compagnie de chemin de fer à prévenir les accidents.

Le débat se poursuit.

M<sup>me</sup> Block (Carlton Trail—Eagle Creek), appuyée par M. Barlow (Foothills), propose l’amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution du texte de celle-ci par ce qui suit :

« Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d’autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d’autres lois, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés. ».

Il s’élève un débat.

À 13 heures, conformément à l’ordre adopté plus tôt aujourd’hui, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l’ordre adopté plus tôt aujourd’hui, toute question nécessaire pour disposer de la motion relative aux amendements du Sénat au projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d’autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d’autres lois, est réputée mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé demandé.

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 662 — Vote n° 662)

YEAS: 118, NAYS: 163

POUR : 118, CONTRE : 163

## YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Anderson	Angus	Arnold	Aubin
Barlow	Barsalou-Duval	Benson	Benzen
Bergen	Bernier	Bezan	Blaikie
Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boucher
Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard	Brosseau
Calkins	Cannings	Caron	Chong
Choquette	Clarke	Clement	Cooper
Cullen	Deltell	Diotte	Donnelly
Dreeschen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Eglinski	Falk (Battlefords—Lloydminster)	Falk (Provencher)
Fast	Finley	Gallant	Généreux
Gladu	Gourde	Hardcastle	Harder
Hoback	Hughes	Jeneroux	Johns
Jolibois	Kelly	Kent	Kitchen
Kmiec	Kwan	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Laverdière	Liepert	Lloyd	Lobb
Lukiwski	MacGregor	MacKenzie	Maguire
Malcolmson	Masse (Windsor West)	Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Motz
Nantel	Nicholson	O'Toole	Paul-Hus
Quach	Raitt	Ramsey	Rankin
Reid	Rempel	Richards	Saganash
Sansoucy	Saroya	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Stanton	Stetski
Stewart	Strahl	Sweet	Tilson
Trost	Trudel	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Viersen	Wagantall	Warawa
Warkentin	Waugh	Webber	Wong
Yurdiga	Zimmer — 118		

## NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Baylis	Beech	Bennett
Bibeau	Bittle	Blair	Boissonnault
Bossio	Bratina	Breton	Brisson
Caesar-Chavannes	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chen	Cormier	Dabrusin
Damoff	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter	Ehsassi
El-Khoury	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Fortier	Fortin	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry	Fuhr
Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale
Graham	Grewal	Hajdu	Hardie
Harvey	Hébert	Hehr	Hogg
Holland	Housefather	Hutchings	Iacono
Joly	Jordan	Kang	Khalid
Khera	Lambropoulos	Lametti	Lamoureux

Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacKinnon (Gatineau)	Maloney
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Morneau	Morrissey	Murray
Nassif	Ng	O'Connell	Oliphant
Oliver	Ouellette	Paradis	Pauzé
Peschisolido	Peterson	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Sangha	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Ste-Marie	Tabbara	Tassi	Thériault
Tootoo	Trudeau	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Whalen	Wilkinson
Wrzesnewskyj	Yip	Young — 163	

## PAIRED — PAIRÉS

Freeland Gill — 2

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 663 — Vote n° 663)

YEAS: 161, NAYS: 121

POUR : 161, CONTRE : 121

## YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Baylis	Beech	Bennett
Bibeau	Bittle	Blair	Boissonnault
Bossio	Bratina	Breton	Brisson
Caesar-Chavannes	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chen	Cormier	Dabrusin
Damoff	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter	Ehsassi
El-Khoury	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Fortier	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Fry	Fuhr	Garneau
Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale	Graham
Grewal	Hajdu	Hardie	Harvey
Hébert	Hehr	Hogg	Holland
Housefather	Hutchings	Iacono	Joly
Jordan	Kang	Khalid	Khera
Lambropoulos	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier	Leslie	Levitt

Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney
Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau	Morrissey
Murray	Nassif	Ng	O'Connell
Oliphant	Oliver	Ouellette	Paradis
Peschisolido	Peterson	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Sangha	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Tabbara	Tassi	Tootoo	Trudeau
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Whalen	Wilkinson	Wrzesnewskyj	Yip
Young — 161			

## NAYS — CONTRE

Abouttaif	Albas	Albrecht	Allison
Anderson	Angus	Arnold	Aubin
Barlow	Barsalou-Duval	Benson	Benzen
Bergen	Bernier	Bezan	Blaikie
Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boucher
Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard	Brosseau
Calkins	Cannings	Caron	Chong
Choquette	Clarke	Clement	Cooper
Cullen	Deltell	Diotte	Donnelly
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Eglinski	Falk (Battlefords—Lloydminster)	Falk (Provencher)
Fast	Finley	Fortin	Gallant
Généreux	Gladu	Gourde	Hardcastle
Harder	Hoback	Hughes	Jeneroux
Johns	Jolibois	Kelly	Kent
Kitchen	Kmiec	Kwan	Lake
Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Laverdière	Liepert	Lloyd
Lobb	Lukiwski	MacGregor	MacKenzie
Maguire	Malcolmson	Masse (Windsor West)	Mathysen
McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Motz
Nantel	Nicholson	O'Toole	Paul-Hus
Pauzé	Quach	Raitt	Ramsey
Rankin	Reid	Rempel	Richards
Saganash	Sansoucy	Saroya	Shields
Shipley	Sopuck	Sorenson	Stanton
Ste-Marie	Stetski	Stewart	Strahl
Sweet	Thériault	Tilson	Trost
Trudel	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Viersen	Wagantall	Warawa	Warkentin
Waugh	Webber	Wong	Yurdiga
Zimmer — 121			

## PAIRED — PAIRÉS

Freeland

Gill — 2

The Order was read for the third reading of Bill C-48, An Act respecting the regulation of vessels that transport crude oil or persistent oil to or from ports or marine installations located along British Columbia's north coast.

Mr. Garneau (Minister of Transport), seconded by Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Garneau (Minister of Transport), seconded by Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue), — That Bill C-48, An Act respecting the regulation of vessels that transport crude oil or persistent oil to or from ports or marine installations located along British Columbia's north coast, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the third reading of Bill C-374, An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act (composition of the Board).

Mr. Aldag (Cloverdale—Langley City), seconded by Ms. Alleslev (Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, May 9, 2018, immediately before the time provided for Private Members' Business.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-48, Loi concernant la réglementation des bâtiments transportant du pétrole brut ou des hydrocarbures persistants à destination ou en provenance des ports ou des installations maritimes situés le long de la côte nord de la Colombie-Britannique.

M. Garneau (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Lebouthillier (ministre du Revenu national), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Garneau (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Lebouthillier (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-48, Loi concernant la réglementation des bâtiments transportant du pétrole brut ou des hydrocarbures persistants à destination ou en provenance des ports ou des installations maritimes situés le long de la côte nord de la Colombie-Britannique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-374, Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques (composition de la Commission).

M. Aldag (Cloverdale—Langley City), appuyé par M<sup>me</sup> Alleslev (Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 9 mai 2018, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-128-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-770-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Morneau (Minister of Finance) — Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-176-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Morneau (Minister of Finance) — Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-471-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. Qualtrough (Minister of Public Services and Procurement) — Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2017, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-421-20-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), one concerning medical devices (No. 421-02313).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-128-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-770-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Morneau (ministre des Finances) — Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-176-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Morneau (ministre des Finances) — Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, c. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-471-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M<sup>me</sup> Qualtrough (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-421-20-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. McKay (Scarborough—Guildwood), une au sujet des appareils médicaux (n° 421-02313).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:34 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 34, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.